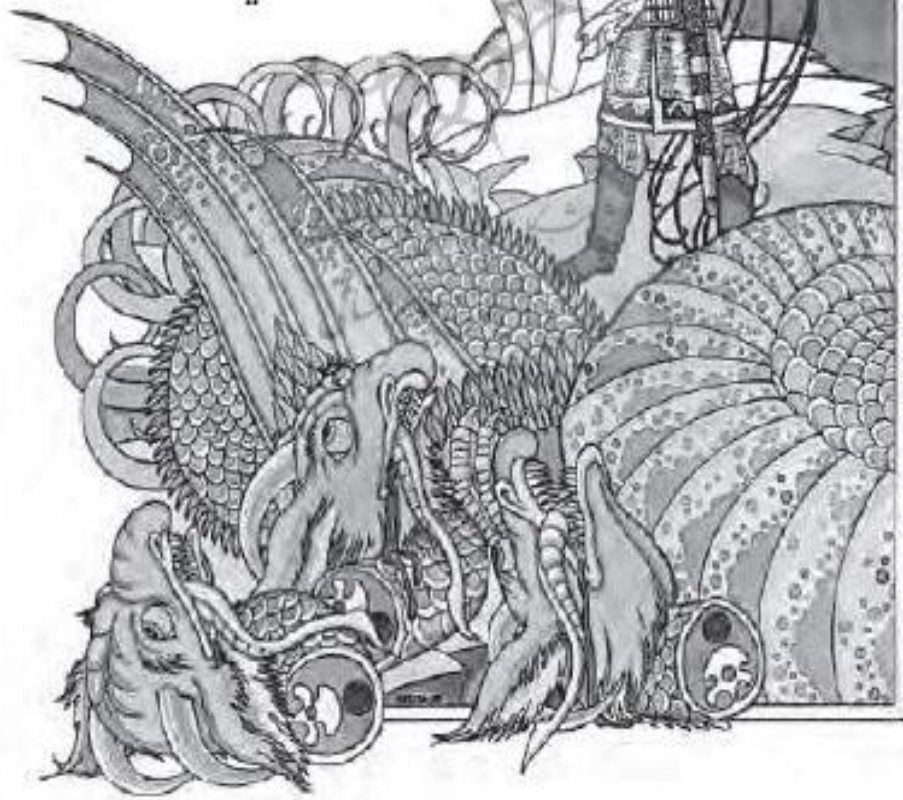


ایران ~ افسانہ-آن و مائلہ-یی کی زاکان ~ سر نہہ

مینا ذاکر شہرک
گیلکی واگردان: نیمارہبر



افسانه، داستاني ايسه كي اوقن دۆرۈن آدمان، جانوران، انچي اونچي يا تهيولي جانوران، عجايبي ماجرائان خلق كونيدي. مثن ايتا نومونه، بعضي-تا افسانه-ان دۆرۈن قاليچه، تحت يا بالائي جا گب زنيدي كي آدمان اوشان مرا پرواز كونيدي. هرچن كي آدمان پرواز كۆن اشان مرا واقبييت ناره امما خايه اينسان ماقول زما تاجه-يا واگويا بۆكۆنه كي سفر شون و پرواز جا عذاب كشه-يي. اتويي، افسانه-ان گالگف آدمان تاجه-انا واگويا كونيدي يو گالگفم اوشان وامختن اوج ايسيد.

ايتا دنه تاريف دۆرۈن بۆگۆفته داريد: «داستاناي كي تهيولي داب زيباد داريدي يو اوشان ماجرائان ايتفاق دكفتن بعيد ايسه و ايجور غير مۆمكين ايسه-يا، «افسانه» دۇخانيدي. ادبي محققان، اعتقاد داريدي كي افسانه-ان ادبيات قديمي-ترين نوع ايسيد؛ بۆخوصوص افسانه-اني كي ماقول زما تا هسا مردوم ميان دريد و سينه به سينه نقل بۇبۇسته داريد.»

ايران شفايي ادبيات و مردوم فرهنگ، ويستر افسانه-انيد. ايران افسانه-ان، تا امرا فارسيد، پۇشت درن پۇشت تغيير بۆكۆده داريد. چونكي ا سامان، ايتا چار رايان مائستي كي فرهنگي يو بازرگاني سودا كونان اونا دوارستيد. پيله پيله فرهنگاني كي ا سامان بامۇده وارسى مرا، ارزشمند نۆكته-انا فارسيم:

اولي مۇرد ايران افسانه-ان و اوسطوره-ان تاريخ پيش، يني وختي كي آريايي-يان بامۇيدي ا سامان شۆرۈ بۇبۇسته كي خوشان ماله-يا بناييد و آريايي-يان، خوشان اوسطوره-ان و افسانه-انا خوشان مرا باورديد ايران.

دووومي دۇره دۆرۈن، مادان كي ايران خورخوسي نسا، يني اشوري-يان سامانا بيگيفتيد، ايران افسانه-ان بعضي-تا دابا برديد اوقيا و خوشان بعضي-تا افسانه-ان دابا باورديد ايران.

سوومي دۇره وختي ايسكندر ايران دروازه-يا واكۆده، يوناني-يان سپا و فرهنگ سر بۇستن

شۆرۈ بۇبۇسته، يوناني-يان خوشان سپايي-يانا ايران دۆرۈن پخشا كويد و اتويي يينا كويد ايران فرهنگي يوناني كۆن (هلباسم) و تومام خوشان اوسطوره-ان و افسانه-ان دابا، ايران فرهنگ دۆرۈن جزئده، چارومي دۇره دۆرۈن، يني اشكاني-يان دۇره، ايران فرهنگ وازيوسسته، اشكاني-يان به سر دكفتيد ان و اوسي كي يوناني فرهنگ نيشانه-انا بي پا بۆكۆنيد، ايران اوسطوره-ان و افسانه-انا زنده-ا كۆند، امما نئاستد خوشان كارا پيش ببرد، هان بۇبۇسته كي يوناني اوسطوره-ان و افسانه-ان داب، ايران فرهنگ دۆرۈن بومي بۇبۇسته.

ساساني دۇره-يا و فرهنگ ايتا بون دۇره نام نهان؛ چونكي هند فرهنگي و ادبي بينويشته-ان كي آريايي-يان فرهنگ شين بق، واگردان مرا، بامو ايران و ايراني اوسطوره-ان و افسانه-ان دۆرۈن را واكۆده.

وختي عربان ايرانا بيگيفتد، سامي-عربي فرهنگ رۇخ بۆكۆده، ا دۇره دۆرۈن، عربان يينا كۆد ايران فرهنگ پايه-انا تاشتن و ايران مكتوبانا سر به نيستا كۆن. امما چن وخت پسي، عربان ايران پيشرفته فرهنگ قوبول بۆكۆد. بزبن ايران فرهنگ وازيوستن ره، ايراني سلسله-ان يني صفاري-يان و طاهري-يان، خوشان تومام حق سايا بۆكۆد. ا دۇره دۆرۈن، ايسلامي و ايراني فرهنگ ميان صولح بۇبۇ كي باغيث بۇبۇسته هر دو تا فرهنگان رۇشد بۆكۆنيد. فردوسي شانامه، ساماني-يان دست نيشانده حۆكومت دۆرۈن، يني غزنوي-يان دۇره به وجود بامو كي همه-تا دۇره-ان دۆرۈن ايتا شاكار به حيساب ايه.

بعدي دۇره مۇغلان فۆتۆرك مرا شۆرۈ به كي ايراني فرهنگ خايي ضربه بزه-بيدي. ايران افسانه-ان دۆرۈن بۆخوصوص «هيزار و يك شب» داستانان دۆرۈن، تائاري مۇغلان پاماله-يا شا دنن. انم و ا گۇفتن كي ايران جۇغرافيايي جايگا، باغيث بۇبۇسته ايران جۇغرافيا، سيباست و نظام تغيير بۆكۆنه هان و اسي ايراني افسانه-ان جم كۆن ايچه سخته.

ولكم كيتابخانه-اني نهاييد كي ايتا بار افسانه كيتابان بادشتي-بيد، امما زيمين پرکش و آتش سؤجي-يي كي ايران غنيمان باغيث بۇبۇستي-بيد و اسي، لا بۇبۇستد. افسانه-انا شا چن جور ديچين و اچين كۆن:

ديني اوسطوره-ان افسانه

ديني اوسطوره-ان افسانه-ان، ايران قديمي-ترين افسانه-انيد كي شفايي يو مكتوب ايسيد. ا افسانه-ان دۆرۈن، ايران قبل ايسلام ديني و اوسطوره-يي داب، كاميلن مالومه و ايجور جولف، زرتشتي مرا ايتايه و خلايق و كيهان بخش كۆن. (اهورايي و اهريمني) پيلدانه-ترين ماله-يي ايسه كي افيران افسانه-ان سر بنا داريدي. آرش كمانگير و سيباوش، دوتا ديني اوسطوره-ان شخصيياتيدي.

پالواني افسانه

پالواني داب، كشمكش و جنگه، پالواني جنگ، عيدالت و بي عيدالتي كشمكش. زال و سيمورغ، دو تا شخصيتيدي كي ايتا پالواني افسانه (عاميانه روايت) شينيد. پالواني افسانه-ان دو تا پيلدانه جرگه بيدي: اليف آييني و ملي پالواني افسانه-ان (ب تاريخي پالواني افسانه-ان كوراوغلو مانستن)

افسانه-انا ديل دوستن چنچي و اسي ايسه: پالواني افسانه-ان، زاكان ماجراجويي نيبازا اوجا ديهه بۆخوصوص ركان شينا.

ملي پالواني افسانه، وطن پرستي-يا، زاكان و جغلان دۆرۈن فيت ديهه كي ايجانا بون ان نتيجه-يه. تاريخي پالواني افسانه-ان، مظلومان حقا فگيفتن انگيزه-يا فيت ديهه. هسايم پالواني افسانه-ان، كوجي زاكان و جغلان ره، ان و اسي كي دوارسته-ان فيكر و زيويش و جنگ جا واخبا بد ره خۇبه.

مؤناسبتي افسانه-ان

مؤناسبتي افسانه-ان، جشنان و دابان چوتو به وجود امونا واگويا كونيدي. ا افسانه-ان، تاريخ دۆرۈن، كمتر تغيير بۆكۆده داريد و ويستر خوشان قديمي شكلمانستيد. نۇرۇزعمق افسانه، ايتا مؤناسبتي افسانه-يه كي صبحي مهتدي، اونا مكتوب بۆكۆده.

جانوري افسانه

جانوري افسانه، ايران~ ايتا دئه عاميانه افسانه-انه. ان~ شناس-ترين افسانه-ان، بوزيوز~ قندي افسانه-يه. سرگشته بولبول، ايتا دئه مشهور~ افسانه-يه كي ايران~ جغلان~ شينه.

زنجيره-يي افسانه

ا افسانه-ان~ دؤرون. داستان. چنتا كشمكش~ مرأ پؤشت درن پؤشت پيش شه؛ غوزه و دؤم دؤج~ افسانه مانستن.

تكرار بؤ افسانه

ا افسانه-ان، كرد-كاراني كي پؤشت درن پؤشت تكرار بيدي جا به وجود ايدي. سرزده نممان. ايتا شناس~ نومونه-يه. تكرار بؤ افسانه، مومكينه جانوري يا افسانه-يي به و ان~ بافت و دؤرونمايه واسي، البآخي جا، ويشتتر جغلان~ ره به وجود بامؤ داره.

پري-يان يا روانشناختي افسانه

ا افسانه-ان، جغلان~ رواني موشكيلان~ واكؤدن و تنظيم~ ره به وجود بامؤ داريد.

جؤبراني افسانه

جؤبراني افسانه-ان، واقعي دؤنيا دخشاران و كمبؤدانا جؤبران كؤنيدي. جغله-يي كي بي غذايي جا عذاب كشه، افسانه دؤنيا دؤرون. ايتا كاخا فارسه كي غذا جا بئپسته-يه. واقعي و خيالي دؤنيا سامان جا به جا بؤستن. ا افسانه-ان~ موهيم-ترين خاصييته.

زيويش~ افسانه

ا افسانه-يا، شا جؤبراني افسانه-ان~ دؤرون جزئن كي غذا بدس اوردن. اؤن~ اصلي كرد~ كاره.

عيدالتي افسانه

حاكمياني كي خوشان~ مردؤما طؤلم كؤنيدي. ا افسانه-ان~ به وجود امؤن~ اصلي انگيزه بيد. ا افسانه-ان، جؤبراني افسانه-ان~ جرگه دؤرون جا گيريدي.

امؤختني افسانه

امؤختني افسانه، زاگان~ بامؤخته بؤستن~ شينه. اشان، گيدي كي افسانه-ان، اولين و

مؤهيم-ترين ابرزاري ايسيد كي اينسان~ بامؤخته بؤستن~ ره، به وجود بامؤده.

رقابتي افسانه

رقابتي يا ايمتحاني افسانه، تشرؤف~ جا كي ايتا قديمي داب ايسه يا مناسك~ گؤزار~ جا بامؤ داره. زاي، تا زاكي-يا دواره و پيله-ا به ايسري ايمتحانان~ مرأ، ايه پيله-تران~ دؤنيا دؤرون. البت ا ايمتحانان، ويشتتر مرداكان~ شين بيد.

شخصيتي افسانه

ا افسانه-ان~ دؤرون، تاريخي شخصيتان، مردؤم~ زوان~ جا روايت بيدي. ا افسانه-ان، ويشتري واقيت ناريدي يؤ مردؤم، اؤني كي اشان~ ديل خايه-يا، اؤ شخصيت~ جا جزنيدي. بئترين نومونه افسانه-اني ايسه كي مردؤم ابؤعلي سينا، ايران~ پيله دانشمند~ ره چاكؤدده.

جادؤيي افسانه

ا افسانه-ان~ دؤرون، جادؤ، طبعي نيروئان، باد و خورشيد و اؤسطوره-ان~ باورم بيده به. ها باور~ سر، سيويد يا سيبا قوچان، هف طبقه زيمين~ جبر زيود.

طنز~ افسانه

طنز~ افسانه، جغلان~ ره بئترين و شيرين-ترين افسانه-يه كي هم اؤشان~ سرگمچ-گيري ره خؤبه، هم اؤشان~ روانا سامان ديده. خر و گورگ ايتا ا افسانه-انه. عاميانه افسانه-ان~ به كارا گيفتن و اؤشان~ ارزستن و ماله-يي كي زاگان~ سر نيهيدي ره چن جور نظر نهأ. خايي-يان اؤنا مؤثب دانيدي يؤ خايي-يانم وحشتناك و منفي.

افسانه-ان~ مؤثبت~ ماله

برؤنو بتلهام كي جغلان~ پيلدانه روانشناسه، گه: ان~ واسي كي ايتا نقل بتانه زاك~ ديلا بيگيره، واسي اؤنا تيتالا كؤنه و اؤن~ وامختن~ حسا فيت بدنه. امما زاك~ زيويش~ پؤربارا كؤدن~ ره، نقل واسي عيلوه-يه تيتالا كؤدن و وامختن. اؤن~ تخيؤلم درگيرا كؤنه و اؤنا كؤمك بؤكؤنه كي خؤ دركا بيره بؤجؤر.

هاتؤ، واسي جغله نيكراني يؤ نوجه-ان~ مرأيم هماهنگ بيه كي بتانه خؤ موشكيلان~ جا و اخبا به و هؤ مييان، اؤ مسئله-اني كي اؤنا ناراحتا كؤنه ره، راي~ حل بيبافه. افسانه-ان، آدمان~ شخصيتان~ رواني اولكؤنان~ به كارا گيفتن~ مرأ، خوشان~ پئغامانا جغله خؤداگا و ناخؤداگا يا، هرتا سند~ دؤرون كي بسيد مؤنتقل كؤنيدي. افسانه-ان~ خؤبي ان~ كي زيويش~ مسئله-انا خؤلاصه گيدي يؤ آخربسر، زاي تانه ا مسئله-ان~ دؤرون، اؤشان~ اصلي شكل~ مرأ رؤبؤرؤ بيه. ايمرؤزي نقلان~ عوض، افسانه-ان~ دؤرون، خؤبي اندازه، بدي ني همه جيگا نهأ. هرتا افسانه-ان~ دؤرون، خير و شر، نقلان~ بعضي-تا شخصيتان و كرد~كار~ دؤرون نومؤد داريدي. ا مؤضؤيا شا، زيويش~ دورؤنم دن.

ويرجينيا هاويلند كي زاگان~ جهاني ادبيات~ دؤرون سره و افسانه-انا، اؤ نقشي كي زاگان~ خلاقيت و ايبتكار~ سر داريدي جا وامخته گه: پري-يان~ افسانه، آدمان~ ديل~ دؤرون دكفه و زاگان~ فيكرا و اج اوره و اؤن~ پؤشتين به و اؤنا گه چي و اؤكؤنه. افسانه-ان هاتؤ كي زمات دواره تغيير كؤنيدي يؤ اؤ تؤندي-يي كي خؤ دؤرون داريدي مرأ، نتايد واقيت~ دؤرون ايتفاق دكفد و ايتا پؤليسي و جنايي داستان~ مانستن ماله بنيد؛ چونكي نومونه-ان و پالواناني كي افسانه-ان~ دؤرون دريد، واقيت~ جا خايي دوريد.

ماكسالؤتي فؤلكلؤر و افسانه-ان~ سؤبيسي دانشمند گه: افسانه-ان~ پالوان، خؤره خؤره پالوان نيه؛ چؤنكي هيچ موقه خؤ پا سر نسا. هرچي كؤنه، جادؤيي آدمان و خارجي وسيله-ان~ مرأ كؤنه. افسانه-ان مامؤل خوشان~ دؤرون ايتا درس داريدي كي دسجمي كار كؤدن و ايجانايي يؤ همكاري-يه. افسانه-ان زاگانا اؤسطوره-يي، واقيت~ مرأ آشنا كؤنيدي. اؤشان~ تخيؤلا بال زنيدي يؤ دؤنيايي كي آدمان همه چي-يا خوشان~ عقل~ مرأ وامجد~ دؤرون، ايتا خؤرم-چي به جا نيهيدي.

دورقوسسه كي افسانه، دنيا جا ايتا اوسطوره-بي مائي امرا بدسا ديهه، امما ها دورقون، ايتا ارزستني نظمي امرا نيشان ديهه ايتا موشخص داب جا، هرچن كي دس فارس و هاجينه به نظر بايه، امما دمباله داره و اينسان طبيعت و نيباز به عيدالتا واگويا كونه، گيدي كي افسانه، ايتا نقله كي به حق، ان آخر عاطفي يۇ خورم تومانا به.

پس افسانه-ان عيلاوه-يه اخلاقي جنبه-ان و خوشگيلى مفهوم ما درك كودن، ايتا فلسفي مفهوم كي خاصم ايسه-يا داريدي كي باخي جنبه-ان مانستن، اشان كونه واقبييت دورقون دره.

مراكليس، ايشتاو ديهه كي عيلاوه-به پالوانان، واسي افسانه-ان دورقون اخلاقي اوصول كاميلن رعايت به، اؤن نتيجه گيره كي افسانه-ان امۇختن سه تا چيز دورقون دره:

- ۱- اؤن اوسطوره-ان دور و ور
- ۲- خوشگيلى يۇ اخلاق ايتا بوستن، اؤن واسي كي نيشان بدنه خوئي، بدي-يا سر به.
- ۳- ايتا عقیده ايتالافاً حقيقت مرأ دورقوس و ارسى كودن

افسانه-ان تارائنن ديلان

پئر و ماران ويشترى، ايدعا كونيدي كي ا نقلان زيويش «حقيقي» تصويرا نيشان نديدي يۇ هان واسي، اخلاقي يۇ ساق ني-بيد. امما اوشان ان فيكرا نوكونيدي كي «حقيقت» زاك زيويش دورقون، «حقيقتي» كي پيله-تران زيويش دورقون نها مرأ، فرخ كونه.

هاؤنؤ، افسانه-ان حق ساي كونيدي كي واقبييت و بيرقون جهان زاك ره واشكافد. ا جرگه قوبييل ناريدي زاك روان ساقه، اؤن هيچ مۇقه باور نوكونه كي ا افسانه-ان واقبييت داريدي.

بعضي-تا پئر و ماران ترسيدي كي پري-يان افسانه-ان خيالي ايتاقان تاريف كودن مرأ، زاكا فغ بزنيدي. ا نيكراني وختي ويشترأ به

كي زاى اوشانا واورسه: «ا نقل راسته؟» امما افسانه-ان، ويشترى قبل اينكي زاى انا واورسه هق اول-سر اؤنا اوجا ديهيدي.

مئن «علي بابا و چئل دوزد» اؤن شؤره به: «پيشتران و اق قديم قديمان . . .» ويشتر افسانه-ان شؤرؤيم هاتؤيه. اجور شؤره بوستن، خورم نيشان ديهه كي نقلان، ايمرو واقبييت مرأ زمين تا آسمان توفير داريدي.

بعضي-تا پئر و ماران، ايدعا كونيدي كي اتمال داره اشان زاى ا نقلان مرأ بشه هيرا دورقون و هيرايي به يا اينكي وختي پري-يان افسانه مرأ اشنا بؤبوسته، جادويا ديل دؤده، امما و انا دانستن كي همه-تا زاكان، جادويا اعتقاد داريدي يۇ خالي اق وخته خوشان اعتقاد جا دس كشيدي كي پيلله-ا بوستيد. (جه غرز اوشاني كي واقبييت اشان ديلا بزه و اؤن نتيجه-ا اعتماد ناريدي)

ئي جرگه دنه پئر و ماران ايسايد كي ترسيدي اشان زاك زهن انقد افسانه-ان خييال جا بؤرا به كي وختي اق واقبييت مرأ كله به كله بؤبوستد، واهيلا بد. امما، هيزره اؤن ني-يه، هرچن كي امي وجود خايلى پيچ واپيچه و كشمكش و ايتالاف جا بتيسته-يه امما آدمان شخصيت سيوا بوستني ني-يه. هرتا تجرؤبه، بخاس نخاس خق ماله-يا امي شخصيت سر نهه. شخصيت، ان واسي كي بتانه زيويش وظيفه-ا اؤن قوبول بؤكونه واسي پؤر خييال كودن مرأ، واقبييت درك و ايشناختن مرأ و اوج بايه.

اوشاني كي پري-يان افسانه-ان خاندن جؤلؤيا گيريدي، خاييد هر دفأ كي ايتا نقل دورقون يؤها بامؤ، اؤ يؤها همه كس مرأ ريفنق به. امما اشان اق يؤهايي كي زاى ايشناسه و اؤن ويشتر توجه كونه-يا نيدينيدي. پيله-تران خوشان تام زنن مرأ، وناليدي زاى، اق يؤهايي كي اؤن ناخؤداگا دورقون جؤخؤفته داره-يا فيكر بؤكونه. بيدون ا خيالي قسمتان، زاى نتانه خق دورقون يؤهايي

بشناسه و اتؤبي، چؤتؤ و اؤنا سر بيه جايم مانه. آخربسر اؤن به كي زاى خق بدترين ديل ناگيراني-يان رؤبؤره بوستن دورقون، بي پؤشت مانه. امما پري-يان افسانه-ان، اؤن ديل ناگيراني-يانا شك ديهيدي يۇ ا يؤهانان سر بوستن دابا اؤنا اموجيدي.

بعضي-يانم باور داريدي كي وا خوشان زاك جؤلؤيا بيگيريدي كي اؤن زهن اجور چيزان مرأ درگيرا نهه. امما زاكان اشنابي ا افسانه-ان مرأ اوشانا فامانه كي باخي زاكانم هاجور فيكر و خييال داريدي يۇ، ا احساس اشان دورقون به وجود ايه كي: امانم ايتا آدم، مؤمكينه افسانه-يا دؤس دانستن، اؤني كي زاك زهن دورقون دواره مرأ ايتا نهه، ولكم اق خورم تومانا نؤبوستن واسي به.

همه-تا برزخ فيكران جا. ولكم اؤن زهن ناراحتي جايه، كي پري-يان افسانه-ان اؤنا ايتا خاص مۇحتوا بخشيدي يۇ اؤنا ايتا آرامشي فأييدي كي اؤن ره شيرينه.

سرپس:

- (۱) كاربردهاى افسون، برونو بتلهام، ترجمه و توضيح از دكتور كاظم شيووا رضوى
- (۲) تاريخ ادبيات كودكان ايرانى، ادبيات شفاهى و دوران باستان ج ۱ / محمدهادى محمدى، زهره قائينى، نشر چيستنا
- (۳) ادبيات داستانى، قصه، داستان كوتاه، رمان / جمال ميرصادقى
- (۴) مقاله در ادبيات كودكان / آتش جعفرنژاد (افسانه و محتواى تربيتى آن)
- (۵) مقاله كودك و افسانه پريان / سپيده عنديلب، پيام كتابخانه، سال چهارم، شماره ۳۴ پاييز و زمستان ۱۳۷۳
- (۶) فضل الله مهتدى (صبحى)، نشر اشرفى، ۱۳۴۶
- (۷) آشنايى با ادبيات كودكان، منوچهر على پور، انتشارات مدرسه، ۱۳۷۹